

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

6
2010



Festival de rosas y hortensias en Shikinomori

Contenido

- | | |
|--|---|
| P2 J-LET
Le gustaría aprender japonés | P4 Cursos para los ciudadanos "tierra natal y La cultura alimentaria de Komaki"
Cursos de verano para jóvenes |
| P3 Pague sus Impuestos del Seguro Nacional de Salud mediante el descuento automático en su cuenta
Envío de notificación de pago del impuesto municipal y de la prefectura
La fecha límite de pago es el 30 de junio
Preguntas y respuestas sobre impuestos | P5 KIA
Receta "Melocotones en almíbar"
Examen medico para jóvenes de 35 años |
| P4 Se busca carteles de publicidad para la exposición de arte pública de Komaki | P6 Información sobre exámenes médicos materno-infantiles (mes de junio)
Examen de Cáncer, Polio |



Población de Hispanohablantes / 1,337

Población de la Ciudad de Komaki / 153,531

Actualizado al 1 de junio de 2010

J-LET Clases de Japonés para el apoyo al empleo

Contenido

Aprender el idioma japonés y los modales necesarios para encontrar empleo o para utilizarlos en el lugar de trabajo.

Horario

● **J-LET1 (Clases nivel A, B)**

Desde el 12 de mayo de 2010 hasta el 18 de agosto de 2010 en total 15 veces
Miércoles de 18:30 – 21:00 (dos horas y media)

● **J-LET2 (Clases nivel C, D)**

Desde 5 de junio de 2010 hasta el 30 de octubre de 2010 en total 15 veces

Sábado de 10:30 – 13:00 (dos horas y media)

● **J-LET 3 (Clases nivel E, F)**

Desde 10 de julio de 2010 hasta el 4 de diciembre de 2010 en total 15 veces

Sábado de 15:10 – 17:40 (dos horas y media)

Lugar

Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4º piso,
Salón Rosa

Participantes

Extranjeros que estén buscando trabajo

Vacantes

16 personas en cada clase

Precio

Miembros de KIA 2,000 yenes por curso,
No miembros 5,000 yenes por curso

Reservaciones

Reservar directamente a la Oficina KIA

Contenido de las clases

- ① Mejorar la capacidad operativa del idioma japonés.
(Gramática, comprensión auditiva, la capacidad de entablar una conversación, hiragana, katakana y kanji)
- ② Adquirir conocimientos a respecto de empresas japonesas.
(Curriculum Vitae, llamadas telefónicas a una empresa, buscar un trabajo en el Hello Work, información sobre cómo hacer la entrevista)



Informaciones

Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA)
Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4º piso
Telf. 0568-76-0905 Fax 0568-71-8396
Email kia@ma.ccnw.ne.jp

Le gustaría aprender japonés

● **Lugar**

Furatto minami
Telf. 0568-76-1375 / Cerca de la Tienda de Ropa
Shimamura

● **Horario**

Todos los domingos de 10:30 – 12:00

● **Periodo de apertura**

A partir del 9 de mayo de 2010 / Hay una prueba de nivel
(Desde las 10:00)

● **Nivel**

Nivel elemental

● **Contenido**

Conversación de negocios + conversación diaria +
leer y escribir

● **Precio**

1,500 yenes mensuales



Contacto

Proyecto Multicultural Comunicación Social
Email tabunkashakai@yahoo.co.jp (en japonés e inglés)
Telf. 090-7438-2219 / Junko Togari

Pague sus Impuestos del Seguro Nacional de Salud mediante el descuento automático en su cuenta

● Entre las personas que tengan realizado el trámite de descuento automático en cuenta de banco de los pagos de Seguro Nacional de Salud del día 6 de mayo de 2010, registrando su cuenta de banco hasta el final de mes de noviembre, y que no tengan atrasos de pagos hasta el sexto periodo de 2010 (Finales del mes de noviembre), serán regaladas 900 personas, por sorteo, con un obsequio (Tarjeta QUO de 1,000 yenes).

En esta ocasión realice su registro, llevando su libreta de depósitos (ahorros), su sello registrado en la libreta depósitos (ahorros) y su notificación de contribución de impuestos a la institución financiera más cercana que tenga su oficina principal dentro de la ciudad o al Departamento de Seguro y Pensiones de la municipalidad. (El formulario de inscripción para el descuento automático en su cuenta se encuentra en la ventanilla de cada institución financiera)

Informaciones Departamento de Seguro y Pensiones, Sección de Seguro Nacional Telf. 0568-76-1123

Se enviará la notificación de pago del impuesto municipal y de la prefectura del año fiscal 2010

● **Envío por correo de la notificación de pago de impuesto municipal y de la prefectura**

Se enviará con fecha de 1 de junio la notificación de pago de impuesto del año fiscal 2010. Para las personas naturales el impuesto municipal y de la prefectura se enviará a las personas que tengan dirección en la ciudad a la fecha 1 de enero de este año, y se fijará de acuerdo a los ingresos obtenidos en el año anterior.

● **Ya se pueden pagar los impuestos municipales y de la prefectura en las tiendas de conveniencia**

Por favor, use este sistema por lo que se puede pagar en cualquier momento sin tener que preocuparse por el día y la hora. A partir del año fiscal 2010 ha sido eliminado el sistema de recompensa por prepago.

● **Sobre reducción de exención de pago**

Cuando de dificultad de pago de los impuestos, en virtud de reducción considerable de ingresos por pérdida de empleos, catástrofes, muerte o largo periodo de rehabilitación, si a partir del día siguiente hasta 30 días, a contar del momento de ocurrencia del plazo de pago o de motivo de reducción o exención, una de esas fechas, la más tardía, podrá recibirse la reducción o exención de pago.

Informaciones División de Impuesto residencial Telf. 0568-76-1182

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 30 de junio (miercoles)

- Impuesto Municipal y Prefectural (Primer periodo)
- Impuestos del Seguro Nacional de Salud (Primer periodo)

¡Por favor, pague el más temprano posible! Procuremos respetar las reglas de pago para el bien de todos. El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago.

Las personas que pagan por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

Domingos que la ventanilla de pagos esta abierta y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos

◎ La Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.

Horario 13 de junio (domingo) 27 de junio (domingo)···De 8:30 a 17:15

El pago lo puede hacer también los fines de semana

◎ En las tiendas de conveniencia y en la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales todos los días.

Informaciones Sección de Recaudación de Impuestos Telf. 0568-72-2101 (central) Ext. 276 a 279
Telf. 0568-76-1117 / 76-1118 (línea directa)

Preguntas y Respuestas sobre impuestos



Q1

Actualmente, vivo en la ciudad de Nagoya, he oído que en el mes de junio llegará la notificación del pago de impuesto municipal y de la prefectura de la ciudad de Komaki, ¿es verdad?

A

La fecha base para fijar el pago de impuesto municipal y de la prefectura es el 1 de enero, si usted se mudó de Komaki después del 2 de enero, debe pagar todo 1 año el impuesto en la ciudad de Komaki. Así que, a pesar de vivir en la ciudad de Nagoya, si tiene que pagar algún impuesto municipal o de la prefectura recibirá en el mes de junio la notificación de pago del impuesto municipal y de la prefectura de la ciudad de Komaki. Por lo que este año, no recibirá ninguna notificación de pago del impuesto municipal y de la prefectura de la ciudad de Nagoya.

Q2

Actualmente estoy desempleado y no tengo ningún ingreso, he oído que en el mes de junio llegará la notificación de pago del impuesto municipal y de la prefectura de la ciudad de Komaki, ¿es verdad?

A

El pago de impuesto municipal y de la prefectura, se calcula sobre la base del ingreso del año anterior y serán gravados en junio del año siguiente. Por lo tanto, si tuvo un cierto nivel de ingresos el año pasado, recibirá la notificación de pago de impuesto en junio.

Se busca carteles publicitarios originales de publicidad para la 51ª exposición de arte pública de Komaki



- Contenido / Un cartel publicitario por persona, original y que no haya sido publicado
- Estándar / Verticales A2, sin la necesidad de paneles
- Color / Libre (excepto oro, plata, fluorescentes)
- Colocar las palabras / 第51回小牧市民美術展
- Premio / Al ganador 30,000 yenes



Inscripciones e Informaciones

Enviar por correo o llevar directamente hasta las 17:00 del 30 de julio (viernes) el cartel publicitario y el formulario de solicitud (el formulario de solicitud lo puede encontrar en la División de Desarrollo Cultural o en cualquier Centro Cívico) a la División de Desarrollo Cultural (Código postal 485-8650, no es necesario escribir la Dirección, conserve el comprobante de envío o de entrega) Telf. 0568-76-1188

Cursos para los "tierra natal y La cultura alimentaria de Komaki"

Alimentos nacen de la sabiduría de la vida→Festival de Comida local. ¡En esta ocasión que termino la temporada de siembra de arroz, en el descanso los agricultores hicieron el myoga manju y chirashi sushi!

- Horario / 25 de junio (viernes) de 9:30 a 12:30
- Lugar / Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 3º piso, Clase de Cocina
- Participantes / Mayores de 18 años que viven, estudian o trabajan en Komaki
- Vacantes / 20 personas *En caso de haber muchas inscripciones se escogerá por sorteo
- Precio / Valor de las clases: 150 yenes Material a usar: 800 yenes
*El precio de los materiales puede cambiar
- Otros /
 • El curso, incluyendo la receta, se dictará en japonés. • No habrá traductor.
 • No hay lugar para el cuidado de niños

Inscripciones e Informaciones

Enviar hasta el 12 de junio (sábado) (matasellos) una postal con retorno, indicando en rojo "Tierra natal y la cultura alimentaria de Komaki", además de su código postal, dirección, nombre (indicando la forma de leer en katakana o hiragana), edad y número de teléfono; a las personas que residen fuera de la ciudad, indicar su lugar de trabajo. También puede traer una postal para responderle, al Salón Municipal de la ciudad de Komaki, Oficina de Cursos para los Ciudadanos. Komaki 2-chome, 107 banchi. Código postal 485-0041 Telf. 0568-77-8269

Casa de la Juventud de la ciudad de Komaki Cursos de verano para jóvenes

Aprender a ponerse el Yukata entre madre e hija

Vacantes
10
personas

- Horario / 4 de julio (domingo) de 10:00 a 12:00
- Lugar / Casa de la Juventud de la ciudad de Komaki
- Participantes / Menores estudiantes de la escuela secundaria (mujeres) que viven en la ciudad y sus responsables (mujeres)
- Debe llevar / Yukata infantil, obi (cinturón, pretina o cinturón hecho), tres cuerdas de la cintura, ropa interior (camiseta o camisola, leggings o pantalones cortos que se puede usar debajo de la yukata)
- Conferenciante / Círculo para ponerse el Kimono de la Casa de la Juventud
- Valor de las clases y material a usar / Gratuito

Curso para explorar la interesante historia de Komaki ~ Nobunaga y Komakiyama~

Vacantes
20
personas

- Horario / 26 de julio (lunes) de 10:00 a 12:00
- Lugar / Casa de la Juventud de la ciudad de Komaki, Komakiyama, Museo de Historia
- Participantes / Estudiantes desde el 5to grado de la escuela primaria hasta el 3 grado de la escuela secundaria que viven en la ciudad
- Debe llevar / Útiles de escritura, Bebidas, ropa y zapatos cómodos para poder caminar
- Conferenciante / Guía histórico voluntario del Grupo Tabu no ki
- Valor de las clases y material a usar / Gratuito
- Seguro / 30 yenes

Arte en vidrio ~ Hacer un marco para fotografía de estilo vitral para que se quede como recuerdo de las vacaciones de verano ~

Vacantes
20
personas

- Horario / 10 de julio (sábado) de 10:00 a 12:00
- Lugar / Casa de la Juventud de la ciudad de Komaki
- Participantes / Estudiantes desde el 4to grado de la escuela primaria hasta el 3 grado de la escuela secundaria que viven en la ciudad
- Debe llevar / Tijera, lápiz y goma
- Conferenciante / Club de arte en vidrio de la Casa de la Juventud
- Valor de las clases / Gratuito
- Material a usar / 1,350 yenes

Inscripciones

Enviar hasta el 14 de junio (lunes) un fax o e-mail a la Casa de la Juventud.

En caso de muchas inscripciones se escogerá por sorteo.

Fax 0568-71-4321 E-mail ko-seinen@md.ccnw.ne.jp

Informaciones

Casa de la Juventud Telf. 0568-76-3718 Fax 0568-71-4321 E-mail ko-seinen@md.ccnw.ne.jp

KIA Escuela Internacional de los Niños "Amistad en el Día de Campamento"

¡Experiencia de intercambio internacional en el Día de Campamento! A través del Día de Campamento aprender el intercambio cultural pasando un divertido momento con los amigos.

- Horario** 11 de julio de 2010 (domingo) de 8:30 a 16:00
- Lugar** Museo Folclórico al aire libre "Little World"
- Participantes** Niños residentes o miembros del KIA de menores
- Vacantes** Por orden de llegada: 20 niños japoneses (de 3er grado hasta 6to grado de la escuela primaria) y 20 niños extranjeros (de 8 a 12 años de edad)
- Precio** Miembros 200 yenes. No miembros 500 yenes

Forma de inscripción, período e informaciones

Desde el 1 de junio (martes) hasta el 26 de junio (sábado) de 9:00 a 17:00 (excepto de 12:00 a 13:00) Reservar directamente a la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) adjuntando el dinero. Excepto los domingos, lunes y días feriados.

La comida del mes de junio

Durazno en almíbar

Komaki es famoso por sus duraznos. Los duraznos frescos son deliciosos, dulces y jugosos, aunque son excepcionales en almíbar.

Ingredientes (para 4 personas)

- Melocotón..... 300g
- Azúcar granulada..... 80g
- Jugo de limón..... un poco

Preparación

- ① Lavar y pelar los duraznos, cortarlos en trozos grandes.
- ② Poner los duraznos y la azúcar granulada en una olla, cuando salga líquido hervirla rápidamente a fuego medio.
- ③ Cuando se cocine añadir el jugo de limón.
- ④ Servir frío.



Proporcionado por: División de Nutrición del Almuerzo Escolar

Puntos importante

Cuando cocine los duraznos, no se olvide de retirar el sabor amargo.

¿Por qué no hacerse un examen médico centrado en la grasa visceral, para prevenir enfermedades relacionadas con el estilo de vida?

Examen médico para jóvenes de 35 años

Contenido	Medición del cuerpo (altura, peso y cintura), medición de la presión arterial, análisis de orina, pruebas de sangre (pruebas de lípidos, prueba de azúcar en la sangre, prueba de anemia), examen por un médico, examen de saliva (verificación de hemorragias en las encías), consulta sobre higiene Dental	
Periodo y Lugar	Shimin Kaikan..... 6 de julio (martes) hasta el 9 (viernes) Centro de Trabajo ... 2 de julio (viernes), 5 (lunes), 13 (martes)	*Día 5 (lunes), 8 (jueves) estará un traductor de portugués.
Horario	9:30 – 12:00	
Beneficiarios	Personas que viven en la ciudad y que no tienen oportunidad de hacer un examen médico. ① Personas que este año cumplan 35 años (nacidos desde el 1 de abril de 1975 hasta el 1 de abril de 1976) ② Personas de 36 años a 39 años que no hicieron el examen para jóvenes el año fiscal 2009 ③ Personas de 36 años a 39 años de edad	
Vacantes	800 persona (por orden de llegada)	Precio Gratuito



Reservaciones e Informaciones

Las reservaciones comenzarán de la siguiente manera, las personas de ① desde el 24 de mayo (lunes), las personas de ② desde el 1 junio (martes), las personas de ③ desde el 8 de junio (martes). En todos los casos ① ② ③ hasta el 18 de junio (viernes) indicar el día y lugar al Centro de Salud. Telf. 0568-75-6471



Información sobre exámenes médicos

Informaciones

Centro de Salud Telf. 0568-75-6471

Calendario de exámenes médicos materno-infantil

*Por favor, no se olvide de llevar la libreta de salud materno-infantil.

Nombre del examen	Fecha	Horario	Beneficiarios
Examen de salud para niños de 4 meses de edad Vacuna de BCG, Examen odontológico para las madres	1 de junio (martes) 8 de junio (martes)	Horario de Atención 13:05 – 13:55	Nacidos en enero de 2010
	15 de junio (martes) 22 de junio (martes) 29 de junio (martes)		Nacidos en febrero de 2010
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses de edad	4 de junio (viernes) 11 de junio (viernes) 18 de junio (viernes)	Horario de Atención 13:05 – 14:15	Nacidos en diciembre de 2008
Examen odontológico para niños de 2 años y 3 meses de edad	3 de junio (jueves) 24 de junio (jueves)	Horario de Atención 9:00 – 10:10	Nacidos en marzo de 2008
Examen médico para niños de 3 años de edad	2 de junio (miércoles) 9 de junio (miércoles) 23 de junio (miércoles)	Horario de Atención 13:05 – 14:15	Nacidos en junio de 2007

*El horario de atención de los exámenes de salud difiere de acuerdo a la fecha de nacimiento. Le enviaremos una guía sobre las fechas y el horario de los exámenes.



Examen de Cáncer (Colectivo)

Nombre del examen	Beneficiarios	Fechas
Examen de cáncer de útero Solo la región cervical 750 yenes	Personas mayores de 20 años de edad registradas como residentes en la ciudad y que nacieron en los años impares. (También las personas que nacieron en años pares y no hicieron el examen en el año fiscal 2009)	18 de julio
Examen de cáncer de mama Mamografía 1,200 yenes	Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad, que nacieron en los años impares. (También las personas que nacieron en años pares y no hicieron el examen el año fiscal 2009)	7 de agosto 12 de agosto 23 de agosto

*Los exámenes de cáncer de estómago, cáncer de colon y de osteoporosis se realizan respectivamente una vez entre mayo y marzo del siguiente año

*Se realizaran en el Centro de Salud

*Los exámenes de cáncer de útero y cáncer de mama (Radiografía del seno), es aconsejable que se realice una vez cada dos años.

(De acuerdo a las directrices "Prevención del cáncer, puntos importantes en la educación sanitaria y guía para realizar los exámenes de cáncer" por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social).

La solicitud para el examen colectivo de cáncer

*En cada edición mensual informaremos los exámenes que se puede aplicar.

La solicitud para el examen lo puede hacer en el Centro de Salud (De lunes a viernes de 8:30 – 17:15)

Exención

Las personas indicadas abajo pueden aplicar para los exámenes de cáncer (excepto el examen de osteoporosis) gratuitamente.

Para aplicar a los exámenes, haga su solicitud usando el formulario designado.

① Personas a partir de 65 años de edad postradas en cama ② Personas que reciben la ayuda social para la subsistencia

③ Personas de hogares exentos del pago de impuesto municipal

Vacunas

Tipo de vacuna	Fecha	Lugar	Horario	Beneficiarios
Polio	3 de junio (jueves)	Aioka Shimin Center	Recepción 14:00 – 15:00	Niños que tienen entre 3 meses de nacidos y que aún no cumplen los 7 años y medio de edad
	25 de junio (viernes)	Tobu Shimin Center		
	17 de junio (jueves)	Kitazato Shimin Center		
	24 de junio (jueves)	Shimin Kaikan		

Editor y expedición

Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil, Sección de Vida e Intercambio

485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi

TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000040.html>

*Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.

